**Maja Kovač: ANTON BEZENŠEK MED SLOVENIJO IN BOLGARIJO**

15. aprila 1854 se je v Bezenškovem Bukovju pri Frankolovem, torej na Celjskem, rodil Anton Bezenšek. Celo njegov rojstni kraj je poimenovan po njem, domačini namreč negujejo njegov spomin in zapuščino, poleg njegove rojstne hiše, ki deluje kot spominski muzej, je  aktualno tudi Prosvetno društvo Anton Bezenšek Frankolovo. Iz njegove biografije zlahka ugotovimo, zakaj je njegovo delovanje ključnega pomena ne le v slovenskem, ampak tudi v bolgarskem in širšem prostoru.

Anton Bezenšek je bil rojen kot prvi od desetih otrok na premožni kmetiji, tako da je imel zagotovljeno izobrazbo in tudi sam je bil nadarjen učenec. V Celju je obiskoval višjo gimnazijo in v tem obdobju že objavljal svoje pesmi v časopisih *Vrtec*, *Besednik* in *Zora*, ustanovil pa je celo dijaško glasilo *Besede* (1873). Tedaj se je seznanil tudi s stenografijo in sprejel profesorjevo pobudo, da bi bilo dobro nemško stenografijo prilagoditi slovenski. Ta zamisel se je še potrdila, ko je v Zagrebu študiral klasično filologijo, slavistiko in filozofijo ter se seznanil s profesorjem Franjem Magdićem, ki je med drugim ustanovil Hrvaško stenografsko društvo in časopis *Stenograf*, sestavil pa je tudi hrvaški stenografski model. Anton Bezenšek je tako že leta 1875 pripravil *Stenografsko čitanko*, zamišljeno kot učbenik, ki jo je uporabljal tudi sam pri poučevanju in inštruiranju. Nato je leta 1876 pripravil še *Nauk o stenografiji za hrvatski in slovenski jezik*, delo objavil kar v samozaložbi in v hrvaškem saboru so mu ponudili službo vodje stenografskega urada.

Nadaljeval je z izobraževanjem, udeleževal se je tečajev, seminarjev in strokovnih srečanj v Pragi, na Dunaju, sodeloval se s kolegi v Zagrebu, objavljal tudi v tujih časopisih, o njegovih številnih potovanjih pa lahko beremo na primer v delu *Pisma iz Pariza* (1889). V pismih avtor opisuje svoje potovanje v Pariz s posebnim ozirom na številna pretekla popotovanja po balkanskih deželah. V zapisih marsikatero podrobnost primerja s stanjem v Srbiji, Avstriji, na Madžarskem in tudi Bolgariji, kjer je dolga leta, vse do smrti leta 1915, živel in nemalokrat jasno zatrjuje, da bi dal prednost tem deželam, s čimer ovrže zasanjane predstave o Parizu kot romantičnem in edinole urejenem, prestižnem mestu. Še posebej pohvali nekatere bolgarske znamenitosti, npr. dišečo vrtnico iz Šipke, obžaluje pa pomanjkanje arheoloških najdb, ki bi jih lahko ponosno razstavili v muzejih in s tem poskrbeli za predstavitev bogate kulturne dediščine, torej bi se v tem pogledu lahko zgledovali po francoski navadi.

Podobno reprezentativno vlogo ima Bezenškova knjiga *Bolgarija in Srbija*, v kateri sistematično popisuje geografska, zgodovinska in sociološka dejstva o omenjenih državah, razdeljena v štiri poglavja: zemljepisni, zgodovinsko-politični, narodopisni in gospodarski del. Prav tako je besedilo je opremljeno še s fotografijami posameznih mest, na primer Sofije, Plovdiva, Burgasa in Šumna, Rilskega samostana, če se osredotočimo na predstavitev Bolgarije. Še posebej omembe vreden je oris bolgarskega značaja, ki je po mnenju Bezenška, preprost, zato pa domiseln oziroma: “Na licu se vidi mirnost, dobrodušje in neka tiha otožnost. Tudi ženske imajo miren, iskren pogled. Na vseh licih se pozna tiha resnost in krotkost.” (1897: 48)  Delo je torej informativne narave, zgoščeno posreduje vse najpomembnejše informacije o bolgarski kulturi in jo obenem zelo jasno predstavlja slovenskemu bralcu. Podobno vlogo ima v jeziko(slo)vnem smislu tudi njegov učbenik *Bolgarska slovnica in čitanka s slovensko-bolgarskimi razgovori* (1914), katerim je priloženih 5 tablic s cirilsko pisavo.

Konec 19. stoletja je bila na Slovenskem uveljavljena Bezenškova shema stenografije, ki se je zgledovala po nemškem sistemu, predstavljena pa je bila v priročniku *Slovenska stenografija po sestavu Frančiška Ks. Gabelsbergerja* (1893). Od leta 1879 je Bezenšek že deloval v Bolgariji, kjer je prav tako poskrbel za razvoj stenografije. Na povabilo finančnega ministra je bil namreč v novoustanovljeni vladi  sprejet za vodjo stenografskega urada v bolgarskem parlamentu. Tam je zaposlenim predaval o stenografiji in za potrebe njihovega dela na državni ravni napisal delo *Наука за българската стенография* (1880), nato pa še Българска стенография по системата на Фр. Кс. Габелсбергер (1889, 1907) v dveh delih. Bezenšek je hkrati s službovanjem v parlamentu tudi poučeval  stenografijo v sofijski klasični gimnaziji, od leta 1884 kar dve desetletji na plovdivski moški gimnaziji, po letu 1905 na prvi sofijski moški gimnaziji ter od leta 1911 na sofijski univerzi.

Gre za odločilen prispevek na področju stenografije, s čimer Slovenec Anton Bezenšek velja za utemeljitelja bolgarske stenografije. S svojimi predavanji in učbeniki je prispeval k izobrazbi številnih generacij državnega osebja. Poleg tega je Anton Bezenšek nenehno poudarjal idejo, da v južnoslovanskem prostoru potrebujemo enoten stenografski sistem. V njem je videl sredstvo za duhovno zbliževanje narodov, kajti stenografija je zanj pomenila napredno stanje uma, ki zahteva posebne spretnosti, deluje po induktivno-deduktivnih načelih, ki so nadaljnja stopnja ne le osnovne pismenosti in celo poliglotstva. Pri stenografiji oziroma brzopisu obstaja težnja k simboliziranju, skrajševanju in koncentriranju zapletenih izrazov v zgoščen zapis, ki omogoča hiter, a hkrati pomensko bogato posredovanje besedila.

Južnoslovanskocentrična stališča je Bezenšek zagovarjal v številnih objavah v *Jugoslavjanskem stenografu*, ki je sprva izhajal v Zagrebu, nato pa v Sofiji, sestavljala ga je pa še kulturna priloga *Jugoslavjanski glasnik*, kar že z imenom označuje svoje združevalne ambicije, pri čemer ni mišljen v 20. stoletju uresničena politična oziroma državna tvorba Jugoslavija, temveč se poimenovanje nanaša na družbeni, jezikovni in kulturni koncept narodov na slovanskem jugu, kar potrjuje dejstvo, da je vključena tudi Bolgarija. Časopisi so kot mediji omogočali javno zastopanje in širjenje idej, ki so se materializirale kot glas v Glasniku oziroma kot zapis v stenografskih in drugih besedilih. Za Bezenška stenografija predstavlja določeno stopnjo osebnega razvoja, ki se implicira na kolektivno raven in odpira medkulturne skupne točke in tudi razhajanja, saj je sodeloval v strokovnih razpravah o nekaterih jeziko(slo)vnih dilemah, npr. o odločitvi glede zapisovanja zlogotvornega r, uvajanja krajšav itn. (več glej v Ivanova 2007) Med drugim je Bezenšek v Sofiji ustanovil še društvo Slavjanska beseda, v okviru katerega so razpravljali o strokovnih, umetniških, kulturnih, jezikovnih in političnih temah, del dejavnosti pa je bil usmerjen v prirejanje dogodkov dobrodelnega značaja.

Kljub vsemu strokovnemu in pedagoškemu udejstvovanju je nezanemarljiv Bezenškov prevajalski angažma, s katerim je poskrbel za medkulturno posredovanje najplemenitejših vsebin, in sicer je v slovenščino leta 1902 prevedel roman *Pod jarmom*, hkrati pa je roman iz ljudskega življenja podrobno predstavil v osrednjem časopisu *Ljubljanski zvon* ter ga umestil v življenje in delo Ivana Vazova, katerega je tudi osebno poznal. Bezenšek (1902) je izpostavil dela Vazova »Zastava in gosli« ter »Tuge Bolgarije«, v katerih se je po njegovi oceni izkazal kot poznavalec bolgarske zgodovine, ki čaka svobodne čase, in bolgarskega jezika. Drugo fazo njegovega ustvarjanja zaznamuje zbirka *Izbavljenije*, objavljena leta 1878 v Bukarešti, ki tematizira slovansko, še natančneje pa bolgarsko odrešitev in osvoboditev, kar z izidom leta 1878 v Bukarešti sovpada z družbenozgodovinskimi okoliščinami, in sicer tedaj Bolgarija na berlinskem kongresu res postane samostojna kneževina. V tretji fazi ustvarjanja se Vazov usmeri navzven, navdihuje se nad tujo književnostjo in jo predstavlja bolgarski bralski publiki, že Bezenšek pa namiguje na sorodnosti med slovenskim pesnikom Antonom Aškercem in Ivanom Vazovim  z njunim opevanjem bolgarskega narodnega heroja Vasilija Levskega. Nasploh avtor velja za največjega epskega pesnika, še zlasti s ciklusom »Epopeja na zabravenite«, idilo »Trajko i Riza« in pesmijo »Zihra«, objavljene v zbirki *Gusle*. Obenem je izjemno dejstvo, da je Bezenšek poskrbel tudi za prevod Aškerčeve *Rapsodije bolgarskega goslarja* v bolgarščino.

Na podlagi življenjske in karierne poti Antona Bezenška ugotavljamo, da je bil pomemben kulturni vmesnik med Slovenijo in Bolgarijo, pri čemer ni le utemeljil bolgarsko stenografijo, temveč je deloval tudi vzvratno kot ambasador bolgarske kulture v slovenskem prostoru ter obratno.

VIRI IN LITERATURA

Anton Bezenšek. *Pisma iz Pariza*. Ljubljana:samozaložba, 1889.

Anton Bezenšek. *Bolgarija in Srbija.* Celovec: Mohorjeva družba, 1897.

Anton Bezenšek. "Ivan Vazov, bolgarski pesnik." *Ljubljanski zvon* 22/11: 600-731,1902.

Manja Erman. “Anton Bezenšek (1854-1915): kulturnik in dopisnik iz kneževine Bolgarije”. *Locutio* 19/91: <https://www.locutio.si/index.php?no=91&clanek=2777>, 2016.

Janko Germadnik. “Bezenšek, Anton”. *Celjski biografski leksikon*, 2013. Na: <http://www.celjskozasavski.si/osebe/bezen%C5%A1ek-anton/220/>.

Najda Ivanova. “Južnoslovanski knjižni jeziki s konca 19. stoletja med individualnim razvojem in slovansko vzajemnostjo (A. Bezenšek in njegov Jugoslavjanski stenograf)”. *Slavistična revija*

55/1-2: 211-222, 2007.

Janko Šlebinger. “Bezenšek, Anton (1854–1915)”. *Slovenska biografija.* Slovenska akademija znanosti in umetnosti, Znanstvenoraziskovalni center SAZU, 2013.

“Stenografija”. *Hrvatska enciklopedija*, mrežno izdanje. Leksikografski zavod Miroslav Krleža, 2020. Pristupljeno 21. 9. 2020. <<https://www.enciklopedija.hr/natuknica.aspx?ID=58004>>.

**Maja Kovač: O RUMENU LEONIDOVU V MELNIKU**

V mesecu juniju Melnik vsako leto postane središče poezije, in sicer kar v mednarodnem smislu, kajti gre za prizorišče festivala Мелнишките вечери на поезията (Melniški večeri poezije). V okviru večdnevnega dogajanja potekajo kulturne prireditve, ki se jih udeležijo gostje iz Bolgarije in tujine, predvsem sosednjih držav, s čimer se krepijo na najplemenitejši način krepijo interkulturne vezi in gradijo nova poznanstva ter snujejo nadaljnji načrti. Sklop dogajanja temelji na natečaju, ki ga organizira fondacija Melniški večeri poezije oziroma Založba Melnik, nanj pa se pesniki prijavijo s svojimi še neobjavljenimi besedili v kateremkoli južnoslovanskem jeziku, in sicer lahko pošljejo do pet avtorskih pesmi ali do deset haikujev, za katere obstaja posebna kategorija. Glede na to, da je tema natečaja prosta, so besedila, ki jih tričlanska mednarodna žirija prejme v branje in ocenjevanje, precej raznoliko, se vsako leto podeli tudi več nagrad: mednarodna nagrada Melniški večeri poezije, prva, druga in tretja nagrada za poezijo na poljubno temo, nagrada za najboljšo pesem o mestu Melnik, posebna nagrada Založbe Melnik in revije Irin Pirin, nagrada Trpko vino za pesem o vinu, nagrada za najobetavnejšega mladega pesnika, nagrada Za Svobodo v spomin pesniku Krstu Hadžiivanovu, prva, druga in tretja nagrada za haiku. Osrednjo prireditev spremlja še bogat kulturni program, ki vključuje gledališke predstave, koncerte, razstave, bistven pa je recital neprekinjenega branja poezije.

Leta 2008 je glavno nagrado in nagrado VMRO (Notranja mаkedonskа revolucionarna organizacija) za pesem “Песен за Леонид войвода” (Pesem o vojvodi Leonidu) prejel Rumen Leonidov. Avtor je pesem posvetil svojemu pradedu Leonidu Jankovu, v njej pa pravzaprav v tematiziral njegove zgodovinske podvige. Leonid Jankov je namreč znan tudi kot vojvoda Leonid in Lev Balkanski, naštete psevdonime pa si je dobesedno priboril v številnih bitkah proti Otomanskemu imperiju. Bolgarski revolucionar je bil rojen leta 1878 v Mačukovem, ki danes spada pod grško ozemlje. Že zgodaj se je vključil v Notranjo makedonsko revolucionarno organizacijo (VMRO) in najprej deloval kot kurir. Kasneje je aktivno sodeloval v Bajalski aferi leta 1901, zaradi česar je bil tudi aretiran. Leta 1903 je bil udeleženec Ilindenske vstaje proti turški oblasti. Umrl je leta 1905 v vasi Gjavoto blizu Bogdancev v današnji Republiki Severni Makedoniji, pokopan pa je v Gevgeliji v skupnih grobiščih skupaj z ostalimi vojaki. Njegova junaška dejanja so zapisana v bolgarski kolektivni spomin, kar se odraža tudi v književnosti, najprej v ljudskem izročilu. V korpusu bolgarskih ljudskih pesmi motiv vojvode Leonida najdemo v pesmi  »Песен за Леонид войвода« (Pesem o vojvodi Leonidu).

Тръба тръби Гевгелийско,

цело Турско даваджия,

от юнака Леонида.

Царот дочул и изпратил

до три войски ми тирански:

пръва войска е дойранска,

втора войска е струмичка,

трекя войска е гевгелска.

Всека войска по иляда,

я Леонида сал с двамина.

Го тражиле вов Богданско,

го найделе вов Гявочко,

вов Гявочко, вов Гюров-дол.

Леонид юнак под спила,

сърце му е от динамит.

Леонид фана по реката,

юнак Томе край реката,

таушанов по баира.

Отговаря юзбашия:

- Леониде, ти джелатин,

предай ми се ти на мене,

да те карам при султана.

Отговаря Леонида:

- Ей джандарма, юзбашио,

ногу срамно на българин,

жив да падне в турски раци!

Извади си Леонида,

извади си реворвера,

па го стреля юзбашия,

в десна рака, вов рамото.

Па завърте резорвера,

сам се стреля Леонида.

Преди душа да предаде,

сокършил е реворвера,

реворвера, малихера,

да не падне в турски раци.

Revolucionarna ljudska pesem tematizira resnične zgodovinske dogodke, glavni junak epske pesmi je vojvoda Leonid, ki je ostal sam z dvema vojakoma proti tremi številčnejšimi četami. Opevano je njegovo samožrtvovanje, s katerim je ohranil svojo čast in ponos celega naroda, da se nasprotniki ne bi mogli izživljati nad njim. To pomeni, da je v brezizhodnem položaju našel rešitev, hkrati pa je dostojanstveno prenesel smrtni strah in grožnje s smrtjo.

Isto temo obravnava tudi že omenjena avtorska pesem Rumena Leonidova, ki jo je v spomin na svojega pradedka in narodnega heroja sestavil leta 2008 (Зари 2010):

ПЕСЕН ЗА ЛЕОНИД ВОЙВОДА

Тръба тръби в Гевгелия,

Леонида чета сбира.

Гледа го свети Илия

и му дума два-три сбора.

Де си тръгнал Леониде,

де си тръгнал, капитане,

срещу тебе войски идат,

люта брана ке настане.

Първа войска Гевгелийска,

втора войска е Дойранска,

трета войска е Струмишка,

се аскери, баш душмански.

Сам ги води падишаха,

сам си, сине, с малка свита,

три илядо са с Аллаха,

а с Христос сте три комита…

Немаш ли си майка, татко,

немаш ли си две дечиня…

Та си тръгнал да си патиш

за народ и за Родина…

Сам отвръща Леонида,

сам си мръщи гъсти вежди:

Аз съм български комита,

и пред фес не се навеждам.

Тая глава що я имам,

дека още права стои,

ке я пратам, дар да сторим,

чак в султанските покои.

Мойта вера, стара вера,

мойта мъка – македонска.

Турците от страх треперат,

ке се бием с трите войски.

Мен такъв ми е оброка,

со читаци да се стрелям…

Мойто око – точно око.

Ястреб в полет го уцелвам.

Три илядо спроти трима…

Ме предаде гръцки шпионин…

Мойто сърце – динамит е.

Мойта душа – кървав огин.

Бой се бием, бой от пладне,

ей, бре, турци, черни гърци,

душа давам, в плен не падам.

жив не падам в чужди ръци,

Загинал е юнак Томе,

Таушанов на баира…

Бери китки, бела моме,

и душите им прибирай.

Слънце зайде, рано зайде,

месечина е огрела…

Що огрея толкоз рано,

черна ли дойде неделя…

Мойто либе – манлихера,

мойто ложе е дъбрава.

С два куршума в револвера

аз на турчин се не давам.

Ей, ти тебе, юзбашийо,

баш джандарин, гевгелийо,

ке ти кажам две-три думи -

имам само два куршума.

Ей, ти тебе, баш серсеме,

по един за теб, и мене.

Триста души съм споминал,

три илядо срещу трима.

Ела, вака, по-навака,

да ти велим два-три лафа.

Срам да му е на султанот,

срам за царство агарянско,

срам за царските джамии,

дето прати толкоз войска,

две момчета да убие…

Мойта песен – недопята,

два патрона в револвера…

Вардар варди ми децата.

А душата – стара вера.

Тръба тръби в Гевгелия,

лежи Леонид убиен…

Гледа го Свети Илия

и лице си в облак крие.

И лице си в облак крие,

ой, войводо, ти, юначе.

млад комита, харамия,

цела Гевгелия плаче,

плаче тейко, вие мама,

плаче мало и големо,

лежи кървав на мегдана,

лежи мъртъв, капитана,

плюят го мухи зелени,

глава му на кол набиват,

храчат го мангали черни,

и кълнат го баш серсеми.

Семка гнила, семка малка…

Семка наша, семка жалка.

Сбрала се е Гевгелия,

мъртъв лежи Леонида.

Пита го Свети Илия,

думи му отгоре идат,

що требва ти, Леониде,

бой да водиш со поганец,

бой да водиш, да загинеш

млад, напети, капитане…

Отговаря Леонида,

с мъртва си уста отвръща:

Пак готов съм да умирам,

ако в живите ме върнеш!

Нас у родната утроба

род на гибел ни орисва.

Нас заченват ни бунтовни,

Истанбул да го бастишем…

Те си бранят падишаха,

ние браним Македония.

Те загиват за Аллаха,

ние мреме за свобода…

Нас ни раждат и обричат

да умрем по своя воля.

Други ористта си сричат,

Ние пишеме история.

…Гроб му копат в Гевгелия,

гроб му копат, пеят песен…

Жив е харен харамия,

не е Леонид убиен…

Леонид не е убиен…

Pesem se intertekstualno opira na ljudsko, kar je razvidno že iz enakega naslova, pri predelavi pa avtor v zgradbo dodaja več dramskih elementov, značilnih za epske pesnitve. Že na začetku se pojavi nov lik, in sicer v dialogu z glavnim junakom. Sveti Ilija nagovarja Leonida, naj premisli o svojih namenih, opozarja ga, da se približuje drzna in številčno močnejša vojska, njega pa doma čaka družina. Vojvoda, tokrat poimenovan samo kot Leonid, torej človek brez formalnega naziva v družbenozgodovinskem okviru, odgovarja, da so pred njim pomembni izzivi, njegova dela pa niso odločilna le za njega, ampak za usodo vsega ljudstva. Predano odgovarja, da se kot pravi komit bori v imenu vseh Bolgarov in Makedoncev, za svobodo svojih ljudi je pripravljen narediti vse, v njem se je vnela sveta jeza, njegovo srce je dinamit. Nikakor ne pristaja na ujetost in podložnost turškemu sultanu, zato se domisli, da bo zadnja dva metka porabil za to, da odreši sebe in ohrani svoj ponos, ne da bi se predal sovražniku. Leonid obleži sredi bojnega polja, še truplo napadejo muhe in oskrunijo njegovo izmučeno mlado telo, vse naokrog joka, v Gevgeliji spet trobijo trobente, Leonidu pa se oglasi sveti Ilija, poln obžalovanja, nakar mu Leonid spet zatrdi, da je bilo vredno, kajti po lastni svobodni volji se je odločil in umrl za svobodo. Nazadnje ga ljudstvo proslavi, kajti ni bil poražen, temveč je zavestno žrtvoval samega sebe zavoljo vseh.

Rumen Leonidov je priznan pesnik, urednik, založnik in publicist ter prevajalec iz ruskega in francoskega jezika. Rodil se je 17. maja 1953 v Sofiji v Bolgariji. Leta 1979 je diplomiral iz bolgarščine na Univerzi Paisija Hilandarskega v Plovdivu, že od takrat pa se ukvarja z urednikovanjem, sprva časopisov Средношколско знаме (Srednješolska zastava) in Студентска трибуна (Študentska tribuna), nato pa številnih drugih etabliranih časnikih, kot so Литературен вестник (Literarni časopis), Български месечник (Bolgarski mesečnik), Смут (manjka prevod), Власт (Oblast), Бизнес уик (Poslovni teden), [Поглед](https://bg.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%BE%D0%B3%D0%BB%D0%B5%D0%B4_(%D0%B2%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%BD%D0%B8%D0%BA)) (Pogled), Книжарница (Knjigarna) in Животът днес (Življenje danes), pri čemer  je bilo v obdobje Živkovega socializma še zlasti problematično in družbenopolitično nesprejemljivo sodelovanje pri disidentskih revijah Мост (Most) и Глас (Glas). Poleg tega deluje tudi na področju založništva, in sicer je najprej sodeloval pri združenju Свободно поетическо общество (Svobodna pesniška družba), nato pa pri založbi Fakel. V okviru slednje je leta 2010 ustanovil portal Fakel.bg (pred tem se je imenoval LiRa.bg), ki ga tudi samostojno ureja, na njem pa objavlja pomembne prispevke o izidih knjig in literarnih dogodkih, intervjuje s kulturniki ter recenzije, obenem pa vse ustvarjalce poziva k doslednosti in transparentnosti.

Kot precej ploden pisec je avtor pesniških zbirk Предупреждение (Opozorilo, 1977), И огънят си спомни за искрата (Tudi ogenj se spomni na iskro, 1982; 2004), Голям и малък (Velik in majhen, 1990), Неточните размери на живота (Neustrezne življenjske razmere, 1995), Край на митологията (Konec mitologije, 1997; 2009), Нощта на продавача (Prodajalčeva noč, 1997), Класически парчета (Klasični odlomki, 1999) in Сляпа неделя (Slepa nedelja, 2011), Румботавър (Rumbotaver, 2013) in Покаяние Господне“ (Gospodovo kesanje, 2019). Med drugim je izdal je tudi zbirko esejev Уплашеният човек (Prestrašeni človek, 2011).

Je član Društva bolgarskih pisateljev in Bolgarske akademije znanosti in umetnosti, sicer pa je sodeloval v številnih komisijah za dodeljevanje najprestižnejših nagrad v Republiki Bolgariji. Tudi sam je bil večkrat nagrajen, med drugim s plaketo Ivana Nikolova leta 2011 za poezijo Сляпа неделя (Slepa nedelja).

Prej omenjeni nagradi Melniški večeri poezije in VMRO sta za Leonidova še posebej pomembni zaradi njegove osebne preteklosti, s čimer je mišljena predvsem družinska zgodovina, poleg tega pa avtorja umeščata tudi v širši južnoslovanski prostor in mu dajeta mednarodno priznanje, kar pa mu je izrekla tudi slovenska literarna scena, in sicer je Rumen Leonidov leta 2012 na mednarodnem pesniškem festivalu prejel kristal Vilenica. Slovenskemu prostoru se je avtor sicer predstavil že prej, najneposredneje leta 2009, ko je gostoval v Medani na festivalu Dnevi poezije in vina, tedaj pa je izšla tudi knjiga z naslovom Z vrha jezika s pesmimi v prevodu Metoda Čeparja, Namite Subiotto in Boruta Omerzela Gre za izbor njegove poezije, ki ga je pripravil Ljudmil Dimitrov, poleg tega pa je napisal tudi spremno besedo.

Vsekakor pri Rumenu Leonidovu prevladujejo pronicljive misli, ogromno (samo)ironije, prevpraševanje uveljavljenih predstav, njegovo najmočnejše orožje pa je jezik. Dokaz za to vidimo v pesmi Не се чете (Brez podpisa) (2009: 80-81):

Не се чете

Аз се подписвам спокойно

под собствените си мисли

аз се подписвам спокойно

под всички присъди срещу деня

аз се подписвам спокойно

„не се чете” при мене се чете

ако искате ме четете

но ме оставете да се подписвам

спокойно:

Ст. Стр. Страх.

VIRI IN LITERATURA

“Rumen Leonidov”. V: *Vilenica. 27. Mednarodni literarni festival = International Literary Festival.* Ur. Tanja Petrič, Gašper Troha. Ljubljana: Društvo slovenskih pisateljev, 2012. 200-213.

Македонска трибуна. „Чутовният юнак Леонид Янков (Откъс от книгата "Помним делата ви" от Иван Бабев)“. На: <http://www.makedonskatribuna.com/leonid_jankov.html>.

ННС. “Войводата Леонид - балканският лъв“. *Трета възраст, Национален независим седмичник*, 3.10.2018: <https://www.tretavazrast.com/articles/%D0%B2%D0%BE%D0%B9%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D0%B0%D1%82%D0%B0-%D0%BB%D0%B5%D0%BE%D0%BD%D0%B8%D0%B4-%D1%8F%D0%BD%D0%BA%D0%BE%D0%B2-%D0%B1%D0%B0%D0%BB%D0%BA%D0%B0%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B8%D1%8F%D1%82-%D0%BB%D1%8A%D0%B2>.

Вивиана Асса. „Дядо Леонид.“ *Факел*, 1. 10. 2019. На: <http://old.fakel.bg/index.php?t=6844>.

Rumen Leonidov: *Z vrha jezika*. Prev. Metod Čepar, Borut Omerzel, Namita Subiotto. Spremna beseda: Ljudmil Dimitrov. Ljubljana: Študentska založba, 2009.

Зари. „СРЕЩА – РАЗГОВОР с Румен Леонидов“. *Зари* 4, 2010**:** <http://zari-bg.net/feature/718.html>.

Alja Willenpart: “Človek brez vesti nima pravice, da se imenuje človek”. *Dnevnik*, 29.8.2009: <https://www.dnevnik.si/1042294692>.